

個人住民税のあらまし（ベトナム語版）

Tóm tắt về thuế cư trú cá nhân – (bản tiếng Việt)

1・Tóm tắt về thuế cư trú cá nhân - 個人住民税とは

日本には、個人の所得に対する税金として、所得税（国税）と個人住民税（地方税）の2種類の税金があり、それぞれ納税する義務があります。このうち、浜松市へ納めていただくのが、個人住民税（地方税）です。

個人住民税（地方税）は、市民税と県民税にわけて計算しますが、浜松市我あり、合わせて徴収します。

Ở Nhật Bản, **tùy thuộc vào thu nhập của mỗi cá nhân**, mà có nghĩa vụ phải nộp hai loại thuế sau: **Thuế thu nhập** (thuế quốc gia) và **thuế cư trú cá nhân** (thuế địa phương). ở đây thì bạn nộp thuế cư trú cá nhân (thuế địa phương) cho thành phố Hamamatsu.

Thuế cư trú cá nhân (thuế địa phương) thì bao gồm thuế của thành phố và thuế của tỉnh, Hamamatsu sẽ thu chung cả hai loại này.

2・Cách nộp thuế cư trú cá nhân ở Hamamatsu -浜松市へ個人住民税を納める方

その年の1月1日現在、浜松市内に住んでいる方が対象

前年（1月から12月までの1年間）の所得状況に対して翌年度に課税

1月2日以降に、浜松市から他の市町村へ転出したり出国したりする場合でも、今年の1月1日に浜松市内に住んでいた方は、全額を浜松市へ納めていただくことになります。

なお、出国するときには、課税されている税金を納めていただく必要があります。ご本人に代わって納税事務を行っていただく「納税管理人制度」もありますので、出国するときには、お手数でも本庁 課税管理課へご連絡ください。

Đối tượng là những người đang sống ở Hamamatsu, tính đến ngày 1 tháng 1 của năm đó.

Thuế của năm sau thì dựa vào tình hình thu nhập từ tháng 1 tới tháng 12 của năm trước đó.

Đối với trường hợp đang sống ở Hamamatsu nhưng sau ngày 2 tháng 1 mà dời khỏi Nhật bản hay chuyển đi nơi khác, thì ngày 1 tháng 1 phải nộp hết số tiền thuế.

Thêm nữa, **khi bạn dời khỏi Nhật bản** thì việc trả tiền thuế là cần thiết. bạn có thể nhờ người thân nộp giúp, **nên bạn phải liên lạc với sở thuế.**

3・Công thức tính thuế cư trú cá nhân - 個人住民税の計算方法

個人住民税には、所得割と均等割りがあり、両方を合計した額が1年税額になります。

所得割.....前年の所得を基準にして計算された税額

課税所得金額 (前年中の所得金額) - 所得控除金額	×	税率		-	税 額 控除額	=	所得割
		市民税	6 %				
		県民税	4 %				

均等割.....前年に一定以上の所得の方に課税

区分	税額
市民税	¥ 3 , 0 0 0
県民税	¥ 1 、 4 0 0

Thuế cư trú cá nhân là tỷ lệ thu nhập và tỷ lệ bình quân trên đầu người, cộng tất cả lại là thuế của một năm.

Tỷ lệ thu nhập.....tiền thuế thu nhập của năm trước đã được tính toán theo tiêu chuẩn.

 Tiền thu nhập chịu thuế (tổng thu nhập của năm trước) - thu nhập đã khấu trừ	×	Thuế suất		-	 Tiền thuế khấu trừ	=	 Tỷ lệ thu nhập
		Thuế thành phố	6 %				
		Thuế tỉnh	4 %				

Tỷ lệ bình quân.....thuế được tính theo thu nhập bình quân trở lên ở năm trước.

Phân khu	Tiền thuế
Thuế thành phố	¥ 3 , 0 0 0
Thuế tỉnh	¥ 1 、 4 0 0

4 ・ Phương pháp và thời gian nộp thuế - 納める時間と方法

特別徴収..... 6月から翌年5月までの12回に分けて、給料から天引き

給与所得者（サラリーマン）の場合は、特別徴収が原則

普通徴収..... 浜松市から送付される納税通知書で、年4回に分けて納付

（納期限は、7/5,9/5,11/5,2/5 その日が土曜日、日曜日、休日の場合は翌日）

Truy thu đặc biệt.....trích ra từ tiền lương, chia làm 12 lần từ tháng 6 tới tháng 5 của năm sau.

quy định truy thu đặc biệt với người có lương

Truy thu phổ thông.....một năm chia làm 4 lần nộp, có giấy thông báo từ thành phố Hamamatsu

(kỳ hạn nộp, 7/5,9/5,11/5,2/5 nếu trùng vào thứ 7, chủ nhật, hoặc ngày lễ thì nộp vào ngày hôm sau)

5 ・ Giới thiệu về gia hạn lưu trú - 在留資格の更新について

在留期間の更新時には、個人住民税の課税証明書と納税証明書が必要。個人住民税は、必ず納期限内に納付してください。

Khi gia hạn thời gian lưu trú, cần có giấy chứng nhận số thuế phải nộp và giấy chứng nhận đã nộp thuế. Vì vậy hãy nộp thuế đúng thời hạn đã quy định.

Bạn có thể tìm hiểu ở sở thuế của thành phố Hamamatsu hoặc ở phòng thuế vụ của phường (xã), nơi bạn sinh sống.

Văn phòng sở thuế của thành phố Hamamatsu [Tel:457-2142](tel:457-2142)

中区 [Tel:457-2145](tel:457-2145) 東区 [Tel:424-0144](tel:424-0144) 西区 [Tel:597-1114](tel:597-1114) 南区 [Tel:425-1269](tel:425-1269)

北区 [Tel:523-1115](tel:523-1115) 浜北 [Tel:585-1135](tel:585-1135) 天竜区 [Tel:922-0014](tel:922-0014)